

УДК 811.134.2'373.4

А. Д. Булаш

Факультет романских языков

Минский государственный лингвистический университет

ПРЕЦЕДЕНТНЫЕ ФЕНОМЕНЫ В ЗАГОЛОВКАХ ИСПАНСКИХ ПЕЧАТНЫХ СМИ

Средства массовой информации представляют собой не только источник информации, но и эффективный способ воздействия на адресата. Включая в заголовок прецедентный феномен, автор статьи исходит из представления о культурном багаже ее адресата и апеллирует к его культурному знанию, создавая общий, единый знаковый механизм, позволяющий стереть границы между «своим» и «чужим» сознанием. В данной статье в качестве объекта исследования выступают прецедентные феномены в заголовках современной испанской прессы и анализируются их содержательно-семантические свойства прецедентных и прагматический потенциал.

К л ю ч е в ы е с л о в а : прецедентный феномен; сферы-источники прецедентных феноменов; газетный заголовок; прагматический потенциал; семантические характеристики прецедентных феноменов.

A. Bulash

Faculty of Romance Languages

Minsk State Linguistic University

PRECEDENT PHENOMENA IN SPANISH PRINT MEDIA HEADLINES

Mass media is not only a source of information, but also an effective way to influence the addressee. By including a precedent phenomenon in the headline, the author of the article proceeds from the idea of the cultural baggage of its addressee and appeals to his cultural knowledge, creating a common, unified sign mechanism that allows to erase the boundaries between "own" and "foreign" consciousness. In this article, the object of the study is precedent phenomena in the headlines of modern Spanish press and their content-semantic properties of precedent and pragmatic potential are analyzed.

Key words: precedent phenomenon; spheres-sources of precedent phenomena; newspaper headline; pragmatic potential; semantic characteristics of precedent phenomena.

Газетный заголовок представляет собой один из главных элементов информации, это неотъемлемая часть газетной публикации, полноправный компонент текста, входящий в него и связанный с другими компонентами целостного произведения [1, с. 116]. Использование прецедентных феноменов в заголовке, который также является и сильной позицией текста, способствует привлечению внимания к нему со стороны адресата [2, с. 41].

Результаты проведенного анализа фактического материала свидетельствуют о том, что к сферам-источникам прецедентных феноменов, входящих в состав заголовков испанских печатных СМИ, относятся в первую очередь *искусство, история/политика, религия, мифология, общество, фольклор и наука.*

Остановимся подробнее на анализе каждой из вышеперечисленных сфер.

В сфере-источнике «**Искусство**» мы выделяем несколько подгрупп:

1. Литература. Нами были зафиксированы имена авторов и литературных героев, названия художественных произведений/фильмов: *Calderón de la Barca: la vida no es ningún sueño en Kiev*; *Los Robin Hood de la clase media*; *Un Frankenstein fiscal*; *16 tonos de azul*; *Ernaux, en busca del tiempo perdido* и др. В статье под названием *Los Robin Hood de la clase media* речь идет о налоговой реформе, которая всё ещё остаётся нерешённым вопросом для Испании, а также о том, что Педро Санчес собирается ввести налог на большие состояния, который позволит ему, по словам автора данной статьи, «заплатить за его новое кредо: стать Робин Гудом рабочего класса». В данной статье мы наблюдаем использование такого прецедентного феномена, как Робин Гуд, популярного героя средневековых английских народных баллад, благородного предводителя лесных разбойников.

2. Кино. В данной подгруппе нами были зафиксированы заголовки, содержащие названия фильмов: *“Jurassic Park” cunícola en el campo español*; *Juego de tronos en el pontificado: caso “Vatileaks”* и др. Так, статья под названием *Juego de tronos en el pontificado: caso “Vatileaks”* содержит аллюзию на американский телесериал в жанре фэнтези «Игра престолов», основанный на цикле романов «Песнь льда и огня» Джорджа Р. Р. Мартина. В сериале затрагиваются вопросы насилия и гражданской войны, положения женщин и сексуальных меньшинств в обществе, роли армии, церкви и семьи в системе социальных отношений. В данной статье речь идет о Бенедикте XVI, о коррупционных скандалах в Ватикане, а также об обнаруженных письмах священнослужителей, которые проливают свет на страшные события, имевшие место в лоне католической церкви.

3. Музыка. Данная подгруппа является (на нашем материале) наименее представленной в количественном отношении по сравнению с вышерассмотренными. С ней мы соотносим названия песен, например, известной песни *Esta vez la culpa no fue del chá-chá-chá*. повествующей об обстоятельствах знакомства в одном баре и последующем романтическом продолжении вечера между мужчиной и женщиной. В статье с данным названием автор критикует новый закон «Только да – это да», принятие которого было инициировано министром по вопросам равноправия Иреней Монтеро. Согласно данному закону, любое сексуальное поведение без обоюдного согласия считается насилием и несет за собой наказание в зависимости от обстоятельств его совершения иотягчающих факторов.

Сфера-источник «**Религия**» относится (на нашем материале) к числу наиболее частотных источников прецедентности заголовка испанских печатных СМИ. Результаты проведенного анализа позволили выделить несколько подгрупп для данной сферы, к которым мы относим:

1. События, описываемые в Библии. В данной подгруппе нами были зафиксированы заголовки, содержащие прецедентные феномены, соотносящиеся с различными библейскими сюжетами, например, *La resurrección*

de Jordi Pujol; Un vía crucis de 1.406 días; Biden, ante el fantasma del “Armagedón nuclear”; *Vacas flacas en el Atlético; Alcaraz y Nadal, época de vacas gordas* и др. Так, в статье под названием *La resurrección de Jordi Pujol* описывается возвращение в общественную жизнь (своего рода воскрешение) бывшего президента Каталонии Жорди Пужоля. Он снова обретает популярность в СМИ после того, как публично признается в сокрытии состояния в Андорре в течение трёх лет.

В статье *Un vía crucis de 1.406 día* речь идет о Карлосе Лесмесе, президенте Генерального совета судебной власти Испании, срок полномочий которого на данном посту истекает без возможности продления. Карлос Лесмес занимал данную должность около 4 лет. Данный период сравнивается с библейским Крестным путем, дорогой мучений, жизнью, полной страданий.

В статье под заголовком *Biden, ante el fantasma del “Armagedón nuclear”* повествуется о возможном конце света, если Владимир Путин примет решение применить ядерное оружие. Автор статьи упоминает «апокалипсис», произошедший на Кубе в 1962, и сравнивает Владимира Путина с Фиделем Кастро, который всегда доводил дело до конца. В данной статье прецедентный феномен используется в прямом значении, описывая ситуацию, которая может произойти – катастрофа, последствия которой равнозначны концу света.

2. Библейские места. К данной подгруппе относятся заголовки, в которых упоминаются священные места, описываемые в Библии: *Paradiso, la fórmula del éxito; La tierra prometida de “Los reyes del mundo” gana la Concha de Oro* т.д. В статье под названием *La tierra prometida de “Los reyes del mundo” gana la Concha de Oro* мы наблюдаем использование такого прецедентного феномена, как земля обетованная – «земля хорошая и пространная, где течёт молоко и мёд». В данной статье речь идёт о фильме «Короли мира», который был удостоен премии «Золотая ракушка» и в котором рассказывается о поисках рая, который хотят обрести мальчишки с улиц Медельина, утраченного в результате вооружённого конфликта в Колумбии.

Сфера-источник прецедентных феноменов «**Мифология**» не столь широко представлен в газетных заголовках испанских СМИ. В качестве примера приведем название статьи *El Caballo de Troya*, в которой повествуется о разрушительном влиянии бизнеса на образование, когда университеты превращаются в торговые компании, а студенты в клиентов. В древнегреческой мифологии Троянский конь связан с финальным эпизодом Троянской войны.

Со сферой-источником «**Общество**» соотносятся прецедентные феномены, которые имеют социальную направленность и охватывают различные аспекты жизни общества. Так, в статье под названием *La caída del consumo asecha la campaña del “black Friday” y Navidad* речь идёт об известной во всем мире «чёрной пятнице» - периоде больших распродаж. Торговые компании рассчитывают на то, что благодаря хорошим продажам в начале года, неделя больших скидок пройдёт успешно, несмотря на резкий скачок цен.

К сфере-источнику «**Фольклор**» относятся пословицы, поговорки, фразеологизмы, народные сказки и легенды, анекдоты: *Desde mi salida del armario, lo negativo es anecdótico; Mal de otros, consuelo del Barca; La Ley de la selva del viejo Nick* и др. Так, в статье под названием *La Ley de la selva del viejo Nick* рассказывается о знаменитом тренере, так называемом «ювелире» звёзд тенниса. Прецедентный феномен «закон джунглей» представляет собой фразеологизм со значением «каждый сам за себя». В статье описываются методы проведения тренировок данным тренером, которые характеризуются жёсткостью и стремлением достичь победу любой ценой.

К сфере-источнику «**Наука**» относятся прецедентные феномены, связанные с миром науки. Так, статья под заголовком *El “ovni” de Renzo Piano, el gran revulsivo de Santander* повествует о необычном современном музее Ботин, расположенном в Сантандере и напоминающем своей архитектурой неопознанный летающий объект, разделённый на две части из стали и стекла.

Сфера-источник «**История и политика**» соотносится с прецедентными феноменами, связанными с историческими и политическими событиями. Например, в газетной статье *El Waterloo de Putin* речь идёт о мобилизации российских войск и их действиях на территории Украины. Автор статьи напоминает своим читателям, что битва при Ватерлоо была последним крупным сражением Наполеона I.

Результаты количественного анализа прецедентных феноменов, входящих в состав испанских печатных СМИ, свидетельствуют о том, что наиболее частотными сферами-источниками прецедентных феноменов выступают сфера «**Искусство**», на которую приходится 45%, и сфера «**Религия**», которой соответствуют 30 %. Количественное соотношение остальных сфер-источников прецедентных феноменов в составе испанских печатных СМИ выглядит следующим образом: «**Мифология**» – 10%, «**Общество**» – 5%, «**Фольклор**» – 2%, «**Наука**» – 2%, «**История и политика**» – 6%.

Таким образом, очевидно, что использование в заголовках испанской прессы прецедентных феноменов, соотносимых с различными сферами-источниками, направлено в первую очередь на реализацию эмоционально-оценочной функции посредством активизации в памяти адресата определенных культурных, социальных, политических и исторических образов.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Смелкова, З. С. Риторические основы журналистики. Работа над жанрами газеты: учеб. пособие / З.С. Смелкова, М. Р. Савова. – М. : Флинта : Наука, 2009. – 116 с.
2. Ларионова, М. В. Испанский газетно-публицистический дискурс: искусство информации или мастерство манипуляции? / М. В. Ларионова. – М. : МГИМО-Университет, 2015. – 37–51 с.